

## TEMA 6

## LUGARES E IDIOMAS DE LA BIBLIA

### i. MIREMOS NUESTRA VIDA

En el encuentro anterior tratamos de responder ¿Cómo nació la Biblia? cómo se fue construyendo y quiénes la escribieron.

En este encuentro proponemos empaparnos de la geografía bíblica, para reconocer los pueblos que la habitaron y los idiomas con los cuales se escribió la Biblia.

- **Pero antes miremos nuestra historia personal, recordemos los lugares (ciudades, pueblos, poblaciones o barrios) donde cada uno de nosotros nos ha tocado vivir ¿En que se parecían esos lugares? ¿Qué aprendimos allí?**  
Compartamos brevemente

### ii. LOS LUGARES DONDE SE ESCRIBIÓ LA BIBLIA

*(Es necesario tener un mapa bíblico, ojala grande, se pueden conseguir en las Biblias, pero igualmente anexamos uno)*

Mirando un mapa del Medio Oriente, el norte de África y los mares, los desiertos, las montañas hacen que la vida tenga que situarse en mesetas y valles. A grandes rasgos miraremos los lugares claves del Antiguo y Nuevo Testamento.



- **El Valle del Nilo:** a partir del año 3000 ac. Egipto es un pueblo importante, gobernado por reyes, faraones que residían a veces en el norte (Menfis) y a veces en el sur (Tebas). De allí sale el Pueblo con Moisés de la esclavitud a la libertad y mucho tiempo mas tarde es el lugar que acoge a José María y Jesús luego de la persecución de Belén.
  - **Busquemos en el mapa donde se encuentra El Valle del Nilo o Egipto**
  - **¿Qué conocemos de este pueblo?**
- También está la **Meseta<sup>1</sup> del Asia Menor**; durante 1500 años prosperaron los Hititas, extendiendo su dominio hasta Mesopotamia, allí habitaron con varios pueblos disputándose el poder entre sí: Sumerios y Acadios al sur, Babilonios y sirios en el norte<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> En geografía, una **meseta** es una planicie extensa situada a una determinada altura sobre el nivel del mar (más de 500m).

<sup>2</sup> Algunos de los países que hoy existen allí son: Una parte de Turquía, otra de Irak, Irán y Siria.

Pues bien ¿Qué es lo que ocurre cuando hay grandes pueblos vecinos entre sí? Lucharon los hititas contra los egipcios; lucharon egipcio contra babilonios, lucharon babilonios contra sirios, etc. El único inconveniente es que para combatir tiene que encontrarse y que Israel habita en el corredor que los separa.

- ***Busquemos en el mapa donde se encuentra la Meseta del Asia Menor o Mesopotamia (que significa entre ríos)***
- ***¿Qué conocemos de estos pueblos?***
- **La Palestina** (llamada también Israel) es el lugar donde nació y vivió el pueblo de Israel y también Jesús. Se encuentra entre el Mar Mediterráneo al oeste, Egipto al suroeste, Siria al norte y Arabia, zona desértica al sur y al este. El único río importante que tiene es el Jordán que forma el gran Lago de Genesaret (llamado también Mar de Galilea o Lago de Tiberíades) y desemboca en el Mar Muerto (un grande Lago con muchísima concentración de sal).

Palestina fue un paso obligado o corredor de comunicación entre estas dos zonas (Egipto y Mesopotamia) Esto explica el que el pueblo de Israel viviera sometido a los imperios y que, en algunas ocasiones, fue invadido y aplastado. Muchas personas fueron llevadas a la fuerza a otros lugares (Asiria, Babilonia); y otras emigraron (p.e., Egipto) buscando mejores condiciones de vida.

- ***Busquemos y reconozcamos en el mapa donde se encuentra el sector de la Palestina o Israel***
- ***Busquemos los lugares por donde transitó Jesús (Región de Galilea, Samaria, ciudades como Jerusalén , Jericó y pueblos como Belén, Nazareth y Betania)***
- La predicación y la acción de Jesús se centraron en las ciudades y pueblos de Palestina, pero, después de su resurrección y ascensión, sus seguidores se expandieron por diversos lugares del **Asia Menor** (Galacia, Éfeso) y también de **Europa** (Corinto, Roma). Fue Pablo de Tarso quien fundó, animó y organizó muchas de las comunidades cristianas que surgieron en esos lugares.
  - ***Como último ejercicio vamos a ubicar las ciudades donde existían pequeñas comunidades a las cuales les escribió Pablo: Roma, Corinto, Galicia, Éfeso, Filipos, Colosos y Tesalónica.***

**¿Qué nos ha llamado mas la atención de lo que hemos conversado hasta el momento? Compartamos brevemente...**

### **iii . ILUMINEMOS NUESTRA VIDA CON LA PALABRA DE DIOS**

---

Vamos a detenernos un momento en este proceso de aprendizaje, para escuchar desde uno de los evangelistas el recorrido entre la Palestina y uno de los imperios que tenía como vecino:

Mateo 2, 13,-14

<sup>13</sup> *Cuando ya los sabios se habían ido, un ángel del Señor se le apareció en sueños a José, y le dijo: «Levántate, toma al niño y a su madre, y huye a Egipto. Quédate allí hasta que yo te avise, porque Herodes va a buscar al niño para matarlo.»*

<sup>14</sup> José se levantó, tomó al niño y a su madre, y salió con ellos de noche camino de Egipto,  
<sup>15</sup> donde estuvieron hasta que murió Herodes. Esto sucedió para que se cumpliera lo que el Señor había dicho por medio del profeta: «De Egipto llamé a mi Hijo.»

- ¿Qué nos llama la atención de este texto?
- ¿De que manera nos ayuda a mirar todo lo que hoy hemos conversado?

#### iv. LOS IDIOMAS EN QUE SE ESCRIBIÓ LA BIBLIA

---

Producto de los distintos lugares en los cuales habitó el Pueblo de Israel y las primeras comunidades, fueron tomando ideas y costumbres de las culturas de otros pueblos que influyeron luego en su historia y en su escritura. Ello se ve reflejado en los escritos bíblicos.

Los textos bíblicos fueron escritos en distintos ambientes: en la corte real, en el templo, en el campo o en casas particulares. También esto influyó a la hora de la redacción de esos textos, pues hay algunos que son muy sencillos, de ámbito campesino; otros traen reflexiones mejor elaboradas, hechas en la ciudad.

##### La Biblia fue escrita en tres lenguas diferentes

1. La mayor parte del Antiguo Testamento (AT) fue escrita en **hebreo**, la lengua de Palestina, antes del exilio en Babilonia.
2. En tierras extrañas el pueblo tuvo que adaptarse y hablar **Arameo** que fue la lengua que asumió el pueblo después del exilio babilónico. Por ejemplo algunos fragmentos de Daniel y Ester.
3. Mas tarde el gran imperio Helénico (Grecia) dominó todo el sector y el idioma utilizado por casi todos los pueblos del sector, fue el **Griego**, con el cual se escribió casi todo el Nuevo Testamento, solo unos pocos libros del AT, como el de la Sabiduría, fueron escritos en **griego**. El Nuevo Testamento se escribió en un griego popular denominado **koiné**.

**¿Con cuáles idiomas de nuestro tiempo podemos comparar estas tres lenguas de la Biblia?**

#### v. OREMOS LO VIVIDO

---

Con un Mapa de los lugares de la Biblia rezamos por los pueblos que allí habitan y viven situaciones de conflicto o guerra.

Terminamos rezando un Padrenuestro y Avemaría

## Anexo

- Un grupo de 70 sabios judíos, reunidos en Alejandría (Egipto) hacia el 250 a.C., tradujo el Antiguo Testamento del hebreo y arameo al griego. A finales del siglo I d.C., el Consejo judío decidió elaborar el canon hebreo (es decir, la lista oficial de los libros bíblicos). Esta decisión dejó fuera del canon judío siete libros: Tobías, Judit, Baruc, Eclesiástico, Sabiduría y los dos libros de los Macabeos. Además se suprimieron las partes de Daniel y Ester que habían sido escritas en arameo. Ningún escrito del Nuevo Testamento fue aceptado. De este modo el número de libros de la Biblia judía quedó reducido a 39.
- Sin embargo, las primeras comunidades cristianas y luego los llamados “Padres de la Iglesia<sup>3</sup>”, tomaron la traducción griega de “los 70” como referente para el número de libros del AT.
- Así, el número de libros de la Biblia de los cristianos quedó como sigue: 46 para el Antiguo Testamento y 27 para el Nuevo Testamento.
- En 1521, cuando Martín Lutero se separó de la Iglesia Católica, se empezó a usar una Biblia que tenía para el Antiguo Testamento sólo los libros aprobados por el Consejo judío hacia el año 100 d.C., es decir, 39 libros, y para el Nuevo Testamento, 27. Así apareció la Biblia “protestante”. Esto explica el porqué esta Biblia tiene sólo 66 libros. Actualmente, las Biblias llamadas “ecuménicas” ya vienen con todos los 73 libros bíblicos. Hasta ahora la Biblia ha sido traducida, total o parcialmente, a más de mil lenguas.

---

<sup>3</sup> Se llama Padres de la Iglesia a un grupo de pastores y escritores eclesiásticos, obispos en su mayoría, de los primeros siglos del cristianismo, cuyo conjunto doctrinal es considerado fundamento de la fe y de la ortodoxia en la Iglesia.

Padres Apostólicos: Se llama Padres apostólicos a aquellos Padres que tienen cercanía inmediata con los apóstoles, por lo que cronológicamente se ubican en el siglo I y primera mitad del siglo II. Sus escritos son respuestas a comunidades eclesiales en forma de cartas, documentos o recomendaciones, la mayoría del contenido es moral antes que doctrinal, por lo que su estilo es sencillo y directo, ya que iban dirigidas a comunidades con situaciones específicas.

*Los Apologistas cristianos: Los escritores sagrados, desde el siglo III con la muerte de los discípulos de los apóstoles, solo tuvieron el testimonio de las Sagradas Escrituras, y de la Liturgia y la Tradición mantenida en cada una de las Iglesias particulares. Estas primeras generaciones de escritores cristianos aún vivieron en la persecución y se les conoce como «Apologistas» por la defensa que hacían del cristianismo frente a gentiles y otras doctrinas de la época.*

*Pero habitualmente se conoce como Padres de la Iglesia a una serie más amplia de escritores cristianos, que va desde estas generaciones ([siglo III](#)) hasta el [siglo VIII](#), y que se caracterizan por la ortodoxia de su doctrina, santidad de vida y el reconocimiento de la Iglesia. Su edad de oro fueron los siglos IV y V y florecieron tanto en Occidente, donde escribieron en latín, o en Oriente. En sus obras se sirven de la cultura griega y latina para explicar los misterios cristianos.*

Mapa de la Palestina en el tiempo de Jesús

